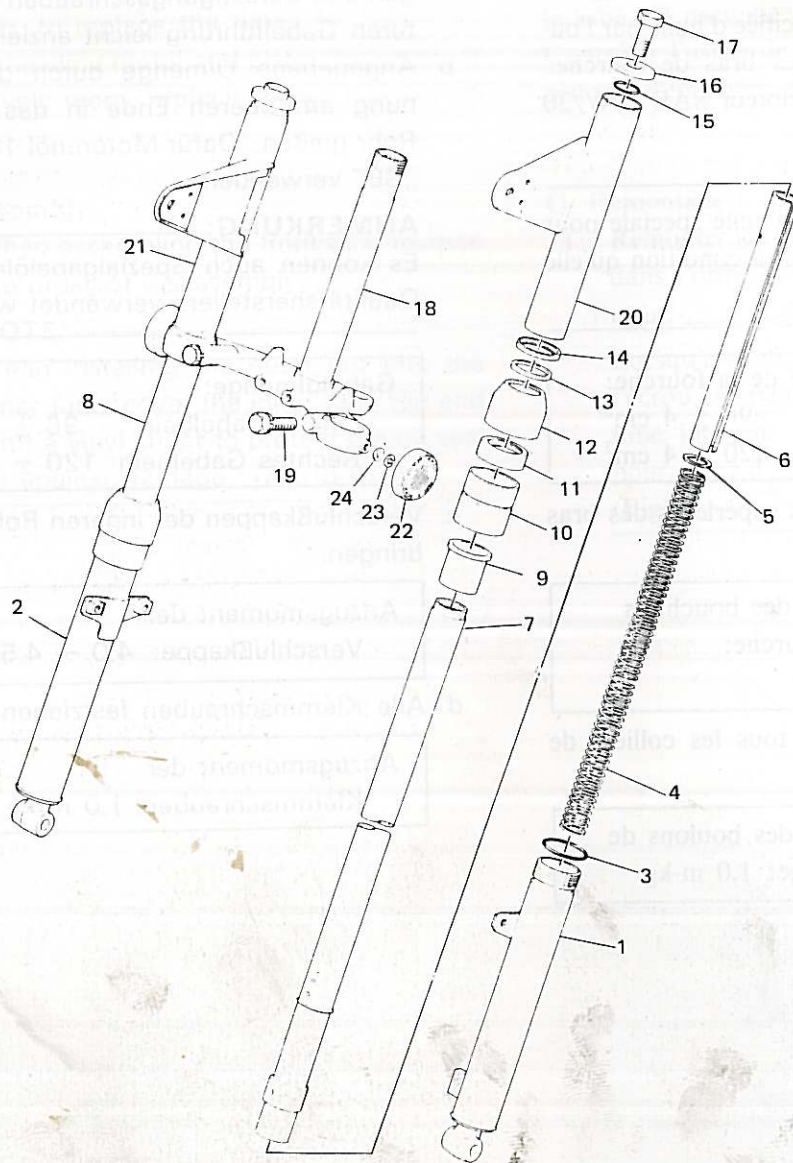


Front fork

Fourche avant

Vorderradgabel



- 1. Outer tube (left)
- 2. Outer tube (right)
- 3. O-ring
- 4. Spring
- 5. Washer
- 6. Spacer
- 7. Inner tube complete (left)
- 8. Inner tube complete (right)
- 9. Slide metal
- 10. Outer nut complete
- 11. Oil seal
- 12. Dust seal
- 13. Packing
- 14. Guide bar
- 15. O-ring
- 16. Cap washer
- 17. Bolt
- 18. Underbracket complete
- 19. Bolt
- 20. Upper cover (left)
- 21. Upper cover (right)
- 22. Reflector
- 23. Spring washer
- 24. Plain washer

- 1. Tube extérieur gauche
- 2. Tube extérieur droit
- 3. Joint torique
- 4. Ressort
- 5. Rondelle
- 6. Pièce d'espacement
- 7. Tube intérieur gauche
- 8. Tube intérieur droit
- 9. Bague antifriction
- 10. Ecrou extérieur
- 11. Bague d'étanchéité
- 12. Cache-poussière
- 13. Joint
- 14. Bague de centrage
- 15. Joint torique
- 16. Rondelle de bouchon
- 17. Boulon (bouchon)
- 18. Etrier inférieur
- 19. Boulon
- 20. Manchon supérieur gauche
- 21. Manchon supérieur droit
- 22. Catapote
- 23. Rondelle Grower
- 24. Rondelle ordinaire

- 1. Äußeres Rohr, links
- 2. Äußeres Rohr, rechts
- 3. O-Ring
- 4. Feder
- 5. Scheibe
- 6. Abstandshülse
- 7. Inneres Rohr, links
- 8. Inneres Rohr, rechts
- 9. Gleitstück
- 10. Äußere Mutter
- 11. Öldichtung
- 12. Staubdichtung
- 13. Dichtungsring
- 14. Deckrohrführung
- 15. O-Ring
- 16. Abdeckscheibe
- 17. Schraube
- 18. Untere Gabelführung, vollständig
- 19. Schraube
- 20. Oberes Deckrohr, links
- 21. Oberes Deckrohr, rechts
- 22. Reflektor
- 23. Federscheibe
- 24. Unterlegescheibe

Fig. 5-6-8

5-7. STEERING HEAD

A. Adjustment

Refer to Chapter 2, Section 2-4, paragraph F for steering head adjustment procedure.

B. Disassembly

1. After removing front forks, remove headlight from headlight body. (Fig. 5-7-1)
2. Disconnect electrical wires between headlight body and main wiring harness from frame.
3. Disconnect any electrical wires between handlebar switches and main wiring harness in headlight body.
4. Disconnect brake and throttle cables at handlebars.
5. Disconnect speedometer cables at instruments.
6. Remove handlebars and put aside. (Fig. 5-7-2)
7. Remove stem fitting bolt and crown washer. (Fig. 5-7-3)

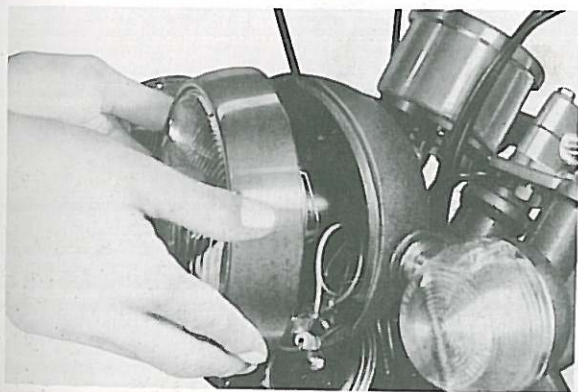


Fig. 5-7-1

5-7. TETE DE FOURCHE

A. Réglage

Pour le réglage de la tête de fourche, se reporter au Chapitre 2, Section 2-4, Paragraphe F.

B. Démontage

1. Après dépose des bras de fourche avant, sortir le phare de son boîtier. (Fig. 5-7-1)
2. Débrancher tous les fils électriques partant du boîtier de phare et aboutissant au faisceau principal attaché au cadre.
3. Débrancher tous les fils électriques partant du boîtier de phare, et aboutissant aux commutateurs sur guidon.
4. Déconnecter au guidon les câbles de frein et d'accélérateur.
5. Déconnecter le câble d'indicateur de vitesse au compteur.
6. Enlever le guidon et le mettre de côté. (Fig. 5-7-2)
7. Enlever le boulon de tige de direction et sa rondelle. (Fig. 5-7-3)

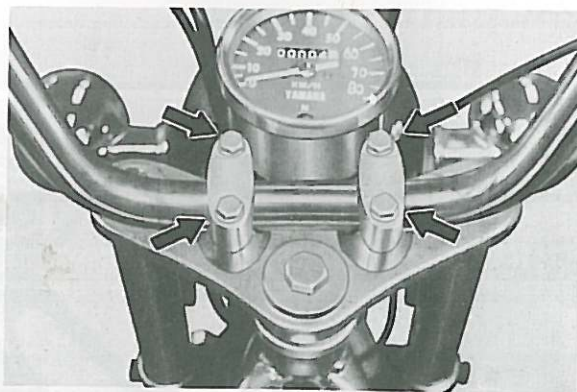


Fig. 5-7-2

5-7. LENKERKOPF

A. Einstellung

Das Verfahren für die Einstellung des Lenkerkopfes ist in Abschnitt 2, Punkt 2-4, F beschrieben.

B. Zerlegung

1. Vorderradgabel ausbauen und danach den Scheinwerfer aus dem Scheinwerfergehäuse nehmen. (Fig. 5-7-1)
2. Elektrische Leitungen zwischen Scheinwerfergehäuse und Hauptkabelbaum am Rahmen trennen.
3. Elektrische Leitungen zwischen den Schaltern an der Lenkstange und dem Hauptkabelbaum im Scheinwerfergehäuse trennen.
4. Bremsseil und Gasseilzug an der Lenkstange trennen.
5. Geschwindigkeitsmesserwelle am Meßgerät trennen.
6. Lenkstange abnehmen und zur Seite legen. (Fig. 5-7-2)
7. Lenkungsbefestigungsschraube und Deckscheibe entfernen. (Fig. 5-7-3)

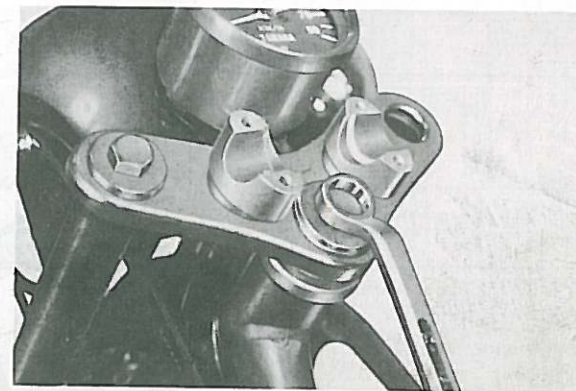


Fig. 5-7-3

8. Remove handle crown (upper bracket) and instruments, as an assembly.

NOTE: _____
Hold headlight body to keep it from falling.

9. Remove steering ring nut with steering nut wrench. (Fig. 5-7-4)

CAUTION: _____
Support under-bracket with one hand to hold the bracket up into the headstock so that the loose bearings will not fall out.

10. While still supporting the under bracket, carefully lift off the upper bearing cover.
11. Lift off the top bearing race and remove all of the ball bearings from the upper bearing assembly. (Fig. 5-7-5)

Ball quantity/size:
22 pcs, 3/16 in

8. Enlever ensemble le support du guidon (étrier supérieur) et le compteur.

N.B.: _____
Tenir le boîtier du phare pour l'empêcher de tomber.

9. Enlever l'écrou annulaire de la tête de fourche à l'aide de la clé pour écrou de direction. (Fig. 5-7-4)

ATTENTION: _____
Pendant qu'on dévisse cet écrou, soutenir d'une main l'étrier inférieur, pour éviter que la tige de direction ne sorte brusquement de la tête de fourche en répandant les billes.

10. Tout en soutenant l'étrier inférieur, enlever délicatement le cache du roulement supérieur.
11. Enlever la cuvette supérieure du roulement supérieur, et recueillir toutes les billes de ce roulement. (Fig. 5-7-5)

Quantité de billes/diam.:
22 pcs, 3/16 in

8. Obere Gabelführung gemeinsam mit den Meßgeräten abnehmen.

ANMERKUNG: _____
Scheinwerfergehäuse festhalten, da dieses ansonsten zu Boden fällt.

9. Lenkerkopfmutter mit Ringmutterenschlüssel entfernen. (Fig. 5-7-4)

ACHTUNG: _____
Untere Gabelführung mit einer Hand festhalten und nach oben in den Lenkerkopf drücken, damit die losen Lager nicht herausfallen können.

10. Untere Gabelführung weiters unterstützen und den oberen Laufringdeckel vorsichtig abnehmen.
11. Oberen Kugellauftring abheben und sämtliche Kugeln des oberen Lenkerkopflagers herausnehmen. (Fig. 5-7-5)

Anzahl der Kugeln/Größe:
22 pcs, 3/16 in

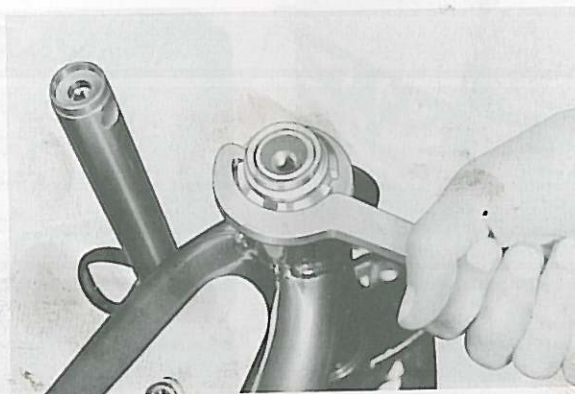


Fig. 5-7-4



Fig. 5-7-5

- mit
die
nut-
4)
12. Remove bracket while being very careful not to lose any bearings from the lower assembly. (Fig. 5-7-6)

Ball quantity/size:
19 pcs, 1/4 in

and
Len-
n La-
rstüt-
il vor-

C. Inspection

1. Examine all the balls for pits or partial flatness. If any one is found defective, the entire set (including both races) should be replaced. If either race is pitted, shows rust spots, or is damaged in any way, replace both races and all balls.
2. Examine dust seal under lowest race and replace if damaged.

12. Enlever l'étrier inférieur portant la tige de direction, en faisant très attention de n'égager aucune des billes du roulement inférieur. (Fig. 5-7-6)

Quantité de billes/diam.:
19 pcs, 1/4 in

C. Vérification

1. Examiner toutes les billes pour voir si elles ne sont pas piquées ou partiellement aplaties. Si une seule est défectueuse, remplacer tout le roulement (y-compris les deux cuvettes). Si une cuvette est piquée, porte des taches de rouille ou est endommagée de façon quelconque, remplacer les deux cuvettes et toutes les billes.
2. Examiner le cache-poussière prévu sous le roulement inférieur, et le remplacer en cas de dommage.

12. Gabelführung abnehmen; dabei sehr vorsichtig vorgehen, damit keine Kugeln des unteren Lagers verloren gehen. (Fig. 5-7-6)

Anzahl der Kugeln/Größe:
19 pcs, 1/4 in

C. Prüfung

1. Kugeln auf Grübchenbildung und Abflachungen untersuchen. Wenn eine schadhafte Kugel gefunden wird, muß der ganze Satz, einschließlich beider Laufringe, ersetzt werden. Auch wenn einer der beiden Laufringe Grübchen oder Roststellen aufweist oder in irgendeiner Weise beschädigt ist, sind beide Laufringe und alle Kugeln auszuwechseln.
2. Staubdichtung unter dem untersten Laufring untersuchen und ersetzen, falls diese abgenutzt ist.

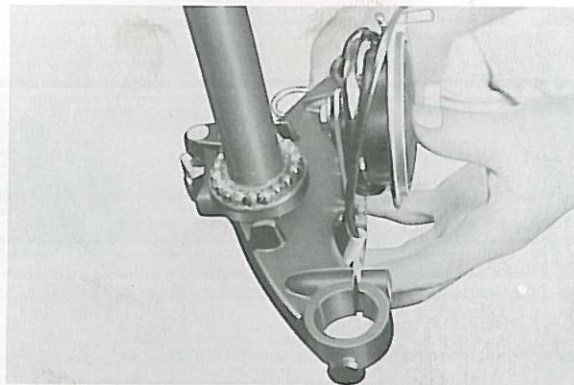


Fig. 5-7-6

3. Install the fork and handle crown to the under-bracket. If the handle crown is not aligned with the fork, the under-bracket is considered to bend. If bends more than 10 mm, replace the bracket.

D. Removal

1. Remove races from head pipe using drift punch and hammer as shown. Work the race out gradually by tapping lightly around its complete diameter. (Fig. 5-7-7)
2. Remove the bearing race from the lower bracket by tapping around its diameter with a drift punch and hammer. (Fig. 5-7-8)

NOTE: _____
Remove dust seal.

3. Installer les bras de fourche et le support de guidon sur l'étrier inférieur portant la tige de direction. Si le support de guidon ne s'ajuste pas bien sur les bras de fourche, on peut en conclure que l'étrier inférieur est tordu. Si la déviation dépasse 10 mm, remplacer l'étrier inférieur.

D. Enlèvement des cuvettes

1. Pour enlever les cuvettes restées dans la tête de fourche, utiliser une longue broche et un marteau comme indiqué sur la figure. Déloger graduellement la cuvette en tapant légèrement sur tout son pourtour. (Fig. 5-7-7)
2. Enlever la cuvette restée sur l'étrier inférieur en tapant sur son pourtour avec une broche et un marteau. (Fig. 5-7-8)

N.B.: _____
Enlever également le cache-poussière.

3. Vorderradgabel und Lenkerkopf an der unteren Gabelführung anbringen. Falls der Lenkerkopf nicht mit der Vorderradgabel ausgerichtet ist, so ist die untere Gabelführung verbogen. Falls dieser Wert (Biegung) mehr als 10 mm beträgt, ist die Gabelführung zu erneuern.

D. Ausbau

1. Kugellaufringe wie gezeigt aus dem Lenkerkopfrohr entfernen; dazu einen Dorn und einen Hammer verwenden. Auflagepunkt des Dorns am Umfang verändern und mit dem Hammer leicht dagegen schlagen. (Fig. 5-7-7)
2. Lagerlaufringe aus der unteren Gabelführung mittels Dorn und Hammer austreiben; Auflagepunkt des Dorns dabei am Umfang laufend verändern. (Fig. 5-7-8)

ANMERKUNG: _____
Staubdichtung entfernen.

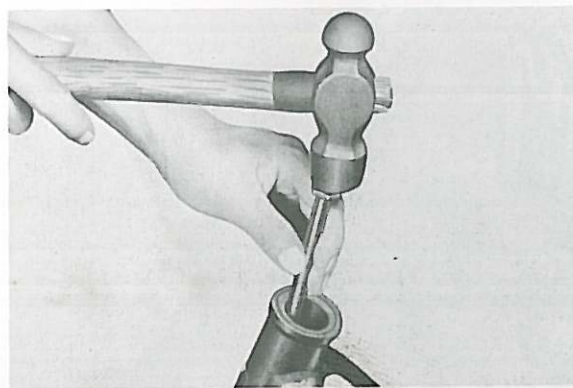


Fig. 5-7-7

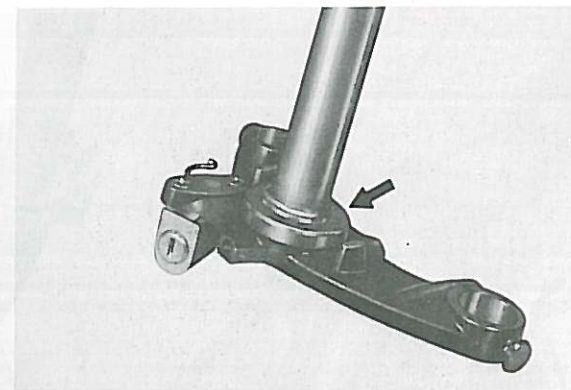


Fig. 5-7-8

E. Installation

1. If pressed-in races have been removed, tap in new races. (Fig. 5-7-9)

NOTE: _____

If races are not in correct angles to the under-bracket, the handlebars will not turn smoothly at certain angles, thus adversely affecting the stability of the machine.

Any impurities on the race seat will put the race in a tilting position. Thoroughly clean the race seat before installation.

2. Grease the lower ball race of the bottom assembly and arrange the balls around it. Then apply more grease. (Fig. 5-7-10)

E. Remontage

1. Si on a enlevé toutes les cuvettes, chasser des cuvettes neuves dans la tête de fourche et sur la tige de direction. (Fig. 5-7-9)

N.B.: _____

Les cuvettes doivent être parfaitement d'équerre par rapport à la tige de direction, sinon le guidon va frotter à certains angles, ce qui nuira à la stabilité de la direction. Tout corps étranger sur les cuvettes ou leurs surfaces d'appui risque de causer une légère inclinaison des cuvettes. Nettoyer soigneusement ces surfaces d'appui avant de procéder au remontage.

2. Garnir de graisse la cuvette inférieure de roulement situé en bas, et disposer les billes sur son pourtour. Ensuite, ajouter de la graisse sur les billes. (Fig. 5-7-10)

E. Wiedereinbau

1. Falls die eingepreßten Laufringe ausgebaut wurden, so sind neue Laufringe einzutreiben. (Fig. 5-7-9)

ANMERKUNG: _____

Falls die Kugellaufringe nicht im richtigen Winkel zur unteren Gabelführung angeordnet sind, läßt sich die Lenkstange manchmal nicht richtig drehen, wodurch die Stabilität der Maschine nachteilig beeinflusst wird. Durch anhaftenden Schmutz können die Laufringe gekippt werden; daher unbedingt die Lagersitze vor dem Wiedereinbau gründlich säubern.

2. Unteren Laufring des unteren Lagers einfetten und die Kugeln auflegen. Danach nochmals Schmierfett auftragen. (Fig. 5-7-10)

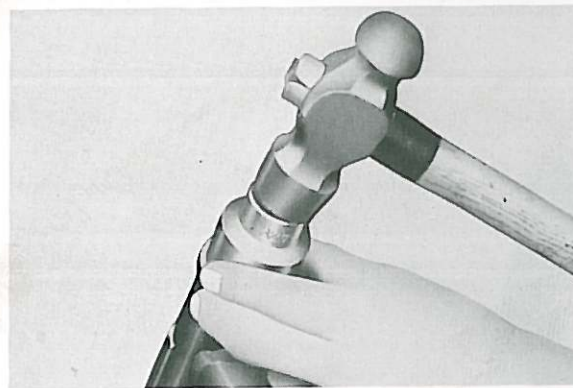


Fig. 5-7-9

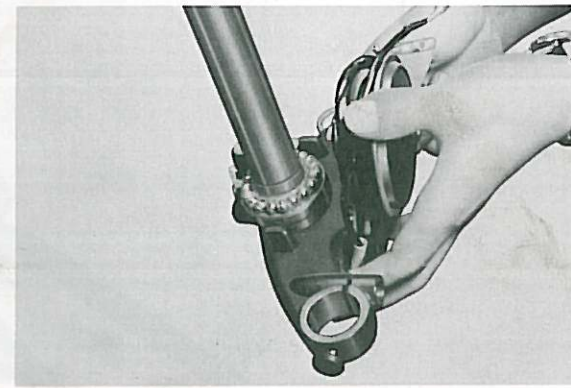


Fig. 5-7-10

3. Grease the lower ball race of the upper assembly and arrange the balls around it. Then apply more grease and set the top race into place. (Fig. 5-7-11)

NOTE:

Use medium-weight wheel bearing grease of quality manufacturer, preferably waterproof.

4. Carefully slip the underbracket stem up into the steering head. Hold the top bearing assembly in place so the stem does not knock any balls out of position.
5. Set the upper bearing cover on and install the ring nut. Tighten the ring nut so that all free play is taken up, but so the bracket can still pivot freely from lock to lock. Recheck for free play after the entire fork unit has been installed. (Refer to Section 2-4, G for adjustment procedure.)
Normally, screw in the ring nut until tight, and back it out 1/4 turn.

3. Garnir de graisse la cuvette inférieure du roulement situé en haut, et disposer les billes sur son pourtour. Ensuite, ajouter de la graisse sur les billes, et poser la cuvette supérieure. (Fig. 5-7-11)

N.B.:

Employer de la graisse à roulements de consistance moyenne, de bonne qualité et, de préférence, imperméable à l'eau.

4. Introduire avec précaution la tige de direction dans la tête de fourche, tout en tenant le roulement supérieur pour éviter de déplacer ses billes au moment où on y fait passer l'extrémité supérieure de la tige de direction.
5. Poser le cache du roulement supérieur, et visser l'écrou de direction. Serrer cet écrou de manière à rattraper tout le jeu inutile, tout en permettant encore à la fourche de pivoter librement de butée à butée. Révérifier le jeu après avoir terminé le remontage de la fourche (pour le réglage, se reporter à la Section 2-4, G). Normalement, on visse l'écrou jusqu'à ce qu'il soit serré, puis on le dévisse de 1/4 de tour.

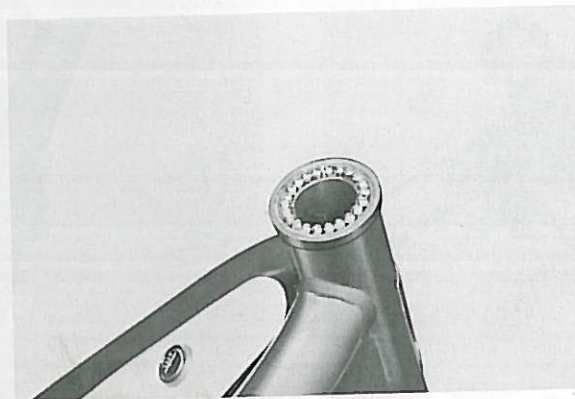


Fig. 5-7-11

3. Unteren Laufring des oberen Lagers einfetten und die Kugeln auflegen. Danach nochmals Schmierfett auftragen und den oberen Laufring aufsetzen. (Fig. 5-7-11)

ANMERKUNG:

Mittelschweres Radlagerfett, vorzugsweise wasserbeständig, eines Qualitätsherstellers verwenden.

4. Drehzapfen der unteren Gabelführung vorsichtig in den Lenkerkopf einführen. Oberes Lager in seiner Lage halten, so daß der Drehzapfen nicht die Kugeln aus ihrer Lage schieben kann.
5. Oberen Laufringdeckel auflegen und Ringmutter aufschrauben. Ringmutter festziehen, bis das freie Spiel beseitigt ist; jedoch muß sich die Führung von Anschlag zu Anschlag frei drehen lassen. Freies Spiel nochmals prüfen, wenn die gesamte Gabeleinheit eingebaut ist. (Für Einstellverfahren siehe Punkt 2-4, G.)
Normalerweise ist die Ringmutter einzuschrauben, bis sie festsitzt, und danach um 1/4 Drehung zu lösen.

6. Install the fork tubes into the under-bracket to ease headlight body installation.
7. Install the headlight body and stays onto the fork tubes with all rubber and steel spacing washers properly in place.
8. Install the upper fork bracket. Tighten steering fitting bolt. Torque to specification.

Steering fitting bolt:
3.5 ~ 4.5 m-kg

9. Tighten upper fork tube bolts and torque to specification.

Upper fork tube pinch bolt
torque: 1.6 ~ 2.4 m-kg

10. Install handlebars and torque to specification.

Handlebars mounting bolt torque:
2.2 ~ 3.0 m-kg

6. Installer d'abord les bras de fourche sur l'étrier inférieur, pour faciliter la repose du boîtier de phare.
7. Installer le boîtier de phare avec ses supports sur les bras de fourche, en ayant soin de replacer correctement toutes les rondelles en caoutchouc et rondelles d'espacement en acier.
8. Installer l'étrier supérieur de fourche (support de guidon), et serrer le boulon de tige de direction au couple spécifié.

Couple de serrage du boulon de tige de direction: 3,5 ~ 4,5 m-kg

9. Serrer au couple spécifié les boulons des colliers de serrage supérieurs de la fourche.

Couple de serrage des boulons des colliers de bras de fourche:
1,6 ~ 2,4 m-kg

10. Installer le guidon, et serrer ses boulons au couple spécifié.

Couple de serrage des boulons de guidon: 2,2 ~ 3,0 m-kg

6. Gabelrohre in die untere Gabelführung einbauen, um das Anbringen des Scheinwerfergehäuses zu erleichtern.
7. Scheinwerfergehäuse mit Träger und allen Gummi- und Stahlscheiben in deren richtigen Lage einbauen.
8. Obere Gabelführung anbringen. Lenkungsbefestigungsschrauben und Lenkungsklemmschrauben mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Anzugsmoment der Lenkungsbestimmungsschraube:
3,5 ~ 4,5 m-kg

9. Schrauben der oberen Gabelbeinrohre mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Anzugsmoment der Gabelbeinklemmschraube:
1,6 ~ 2,4 m-kg

10. Lenkstange anbringen und Schrauben mit dem angegebenen Anzugsmoment festziehen.

Anzugsmoment der Lenkstangenbefestigungsschrauben:
2,2 ~ 3,0 m-kg

11. Reconnect all electrical wiring and check operation.
12. Install headlight and check operation.
13. Install front wheel.
14. Reconnect speedometer cable.
15. Reconnect clutch, front brake and throttle cables and check operation.

11. Rebrancher tous les fils électriques, et vérifier le fonctionnement des accessoires correspondants.
12. Remonter le phare, et vérifier son fonctionnement.
13. Réinstaller la roue avant.
14. Reconnecter le câble d'indicateur de vitesse.
15. Reconnecter les câbles d'embrayage, de frein avant et d'accélérateur, et vérifier leur fonctionnement.

11. Sämtliche elektrische Leitungen wieder verbinden und deren Wirkungsweise prüfen.
12. Scheinwerfer einbauen und dessen Funktion prüfen.
13. Vorderrad einbauen.
14. Geschwindigkeitsmesserwelle wieder anschließen.
15. Kupplungsseil, Handbremsseil und Gasseilzug wieder anbringen und Wirkungsweise überprüfen.

5-8. SWING ARM

A. Swing arm inspection

1. With rear wheel and shock absorbers removed, grasp the end of the arm and move from right to left to check for free play. (Fig. 5-8-1)

Swing arm free play: 1.0 mm

2. If free play is excessive, remove swing arm and replace swing arm bushing.

B. Swing arm lubrication

1. Apply grease to pivot shaft.

Recommended lubricant:
Smooth chassis lube grease

2. Wipe off excess grease.

5-8. BRAS OSCILLANTS

A. Vérification

1. Après dépose de la roue et des amortisseurs arrière, saisir les extrémités des bras oscillants, et les secouer doucement de droite à gauche pour voir si on ne sent pas un jeu latéral. (Fig. 5-8-1)

Jeu latéral admissible pour les bras oscillants: 1,0 mm

2. En cas de jeu excessif, enlever les bras oscillants, et remplacer leurs bagues.

B. Graissage

1. Graisser l'axe des bras oscillants.

Lubrifiant recommandé:
Graisse courante peu consistante

2. Essuyer l'excès de graisse.

5-8. HINTERRADSCHWINGE

A. Prüfung der Hinterradschwinge

1. Hinerrad und Stoßdämpfer ausbauen; danach die Enden der Schwingenarme ergreifen und von rechts nach links bewegen, um das frei Spiel zu prüfen. (Fig. 5-8-1)

Freies Spiel der Hinterradschwinge:
1,0 mm

2. Falls das Spiel zu groß ist, Schwinge ausbauen und Schwingenarmbuchsen auswechseln.

B. Schmieren der Schwinge

1. Schmierfett am Drehzapfen auftragen.

Empfohlenes Schmiermittel:
Weiches Rahmensmierfett

2. Übermäßiges Schmierfett abwischen.

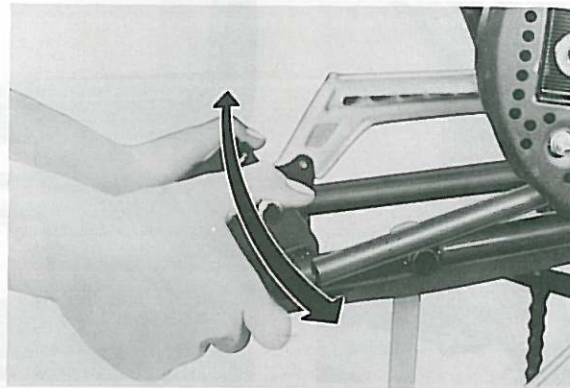


Fig. 5-8-1

C. Swing arm removal

1. Remove nut on swing arm pivot bolt and tap out bolt with a long aluminum or brass rod. (Fig. 5-8-2)

Pivot bolt torque: 4.0 ~ 4.5 m·kg

2. Tap out old bushing from each side of pivot as illustrated. (Fig. 5-8-3)
3. Install new bushing using a press or hand vise.

C. Dépose

1. Enlever l'écrou de la broche des bras oscillants, et chasser cette broche à l'extérieur en s'aidant d'une longue tige en aluminium ou en cuivre. (Fig. 5-8-2)

Couple de serrage de l'écrou d'axe:
4,0 ~ 4,5 m·kg

2. Déloger les bagues usagées (une de chaque côté) comme indiqué sur l'illustration. (Fig. 5-8-3)
3. Installer des bagues neuves à l'aide d'une presse à main.

C. Ausbau der Hinterradschwinge

1. Mutter am Drehzapfen der Hinterradschwinge abschrauben und Drehzapfen mit einer langen Aluminium- oder Messingstange herausschlagen. (Fig. 5-8-2)

Anzugsmoment des Drehzapfens:
4,0 ~ 4,5 m·kg

2. Die alten Buchsen von beiden Seiten der Lagerung, wie in der Abbildung gezeigt, herausschlagen. (Fig. 5-8-3)
3. Neue Buchsen mit Hilfe einer Presse oder eines Schraubstocks einsetzen.

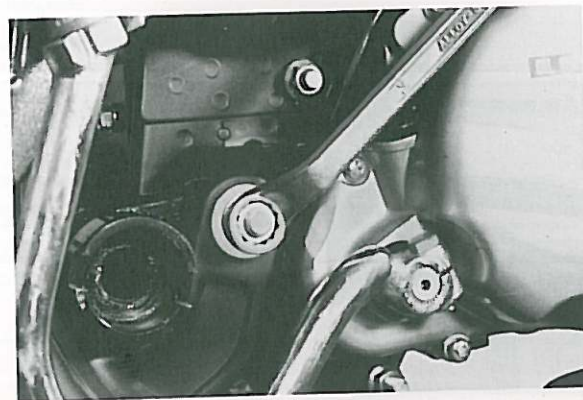


Fig. 5-8-2

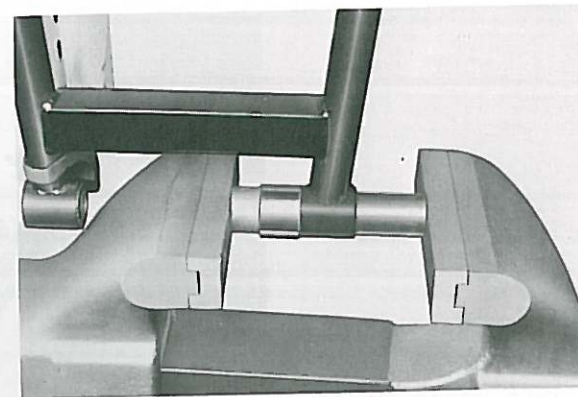
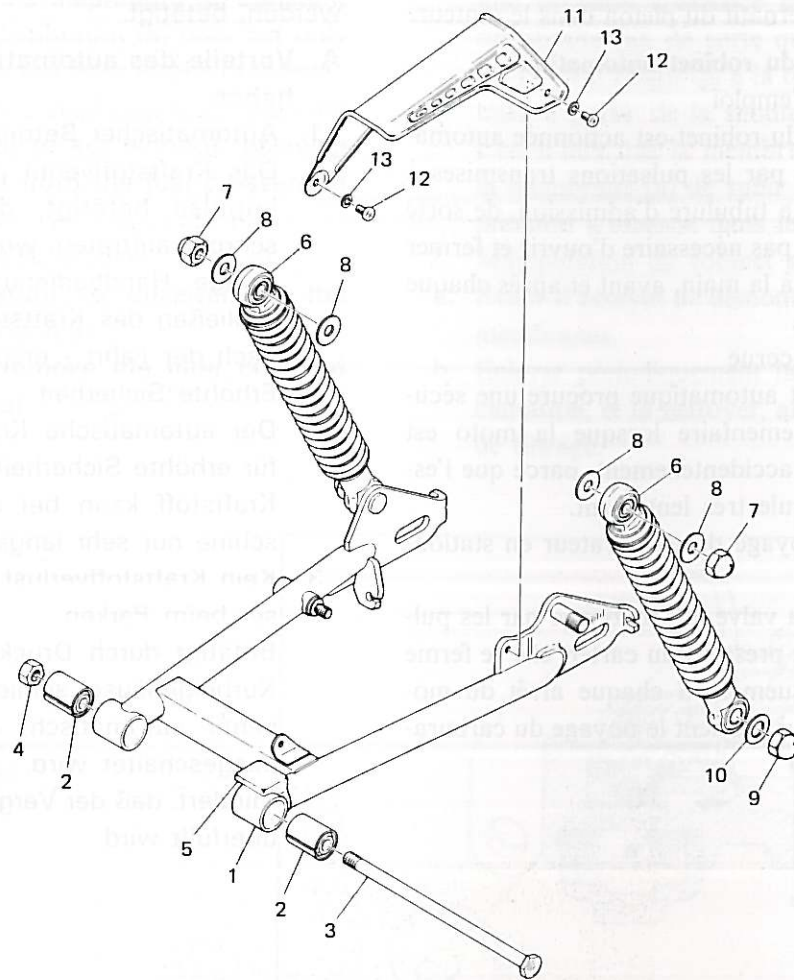


Fig. 5-8-3

Rear arm

Bras oscillant

Hinterradschwinge



1. Rear arm complete
2. Rear arm bushing
3. Pivot shaft
4. Nut
5. Guard seal
6. Rear cushion assembly
7. Crown nut
8. Rear cushion washer
9. Cap nut
10. Rear cushion washer
11. Chain case half
12. Pan head screw
13. Spring washer

1. Bras oscillants assemblés
2. Bague de bras oscillants
3. Broche des bras oscillants (axe)
4. Ecrou
5. Joint
6. Amortisseur arrière assemblé
7. Ecrou à chapeau
8. Rondelle d'amortisseur arrière
9. Ecrou à chapeau
10. Rondelle d'amortisseur arrière
11. Carter de chaîne
12. Vis à tête tronconique
13. Rondelle Grover

1. Hinterradschwinge, vollständig
2. Lagerbuchse der Hinterradschwinge
3. Drehzapfen
4. Mutter
5. Führungsdichtung
6. Hinterrad-Stoßdämpfer
7. Hutmutter
8. Scheibe für Stoßdämpfer
9. Hutmutter
10. Scheibe für Stoßdämpfer
11. Kettengehäusehälfte
12. Zylinderkopfschraube
13. Federscheibe

Fig. 5-8-4

5-9. AUTO-COCK

The auto-cock is designed to be opened and closed by pressure pulses caused by the up and down movement of the engine piston.

A. Advantages of the auto-cock

1. Ease of operation
The valve is actuated by pressure pulses from intake manifold and this saves the rider a lot of trouble to manually open and close the fuel cock before and after operation.
2. Additional safety
The auto-cock assures additional safety when the motorcycle is turned over by accident, because fuel leaks very slow.
3. No fuel leakage from carburetor while parking
Being operated by pressure pulses from the crankcase, the valve automatically closes whenever the engine stops. This prevents the fuel from overflowing the carburetor.

5-9. ROBINET D'ARRIVEE D'ESSENCE AUTOMATIQUE

L'ouverture et la fermeture du robinet d'essence automatique sont commandées par les variations de pression (pulsations) causées par le mouvement alternatif du piston dans le moteur.

A. Avantages du robinet automatique

1. Facilité d'emploi
La valve du robinet est actionnée automatiquement par les pulsations transmises à partir de la tubulure d'admission, de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'ouvrir et fermer le robinet à la main, avant et après chaque utilisation.
2. Sécurité accrue
Le robinet automatique procure une sécurité supplémentaire lorsque la moto est renversée accidentellement, parce que l'essence circule très lentement.
3. Pas de noyage du carburateur en stationnement
Comme la valve est actionnée par les pulsations de pression du carter, elle se ferme automatiquement à chaque arrêt du moteur, ce qui prévient le noyage du carburateur.

5-9. AUTOMATISCHER KRAFTSTOFFHAHN

Der neuentwickelte, automatische Kraftstoffhahn wird durch Druckimpulse, die durch die Kolbenbewegung im Motor hervorgerufen werden, betätigt.

A. Vorteile des automatischen Kraftstoffhahns

1. Automatischer Betrieb
Das Kraftstoffventil wird durch Druckimpulse betätigt, die im Einlaßmischrohr auftreten, wodurch dem Fahrer lästige Handbedienung - öffnen und schließen des Kraftstoffhahns vor bzw. nach der Fahrt - erspart bleibt.
2. Erhöhte Sicherheit
Der automatische Kraftstoffhahn sorgt für erhöhte Sicherheit bei Unfällen; der Kraftstoff kann bei umgefallener Maschine nur sehr langsam ausfließen.
3. Kein Kraftstoffverlust durch den Vergaser beim Parken.
Betätigt durch Druckimpulse von dem Kurbelgehäuse, schließt das Kraftstoffventil automatisch, wenn der Motor ausgeschaltet wird. Dadurch wird verhindert, daß der Vergaser mit Kraftstoff überfüllt wird.

B. Construction

1. Diaphragm complete

The diaphragm complete consists of the diaphragm (a), diaphragm (b) and valve. The diaphragm (b) maintains the fuel pressure on the diaphragm (a) constant so that the diaphragm (a) may act only negative pressure from intake manifold. In this way, the diaphragm (b) helps the diaphragm (a) to act without receiving any influence from the fuel pressure in the fuel tank.

2. Handling the auto-cock

- a. Do not attempt to disassemble the diaphragm chamber.
- b. Periodically, remove the filter cup and clean the filter.

B. Construction

1. Valve à membranes

La valve à membranes comprend la membrane (a), la membrane (b) et la valve proprement dite. La membrane (b) maintient une pression d'essence constante sur la membrane (a), de sorte que la membrane (a) ne peut réagir qu'à la dépression transmise à partir de la tubulure d'admission, c'est-à-dire que la membrane (b) empêche la membrane (a) de subir l'influence de la pression d'essence dans le réservoir.

2. Manipulation du robinet automatique

- a. Eviter d'essayer de démonter la chambre à membranes.
- b. Enlever périodiquement la cuvette de décantation, et la nettoyer, ainsi que le tamis de filtrage.

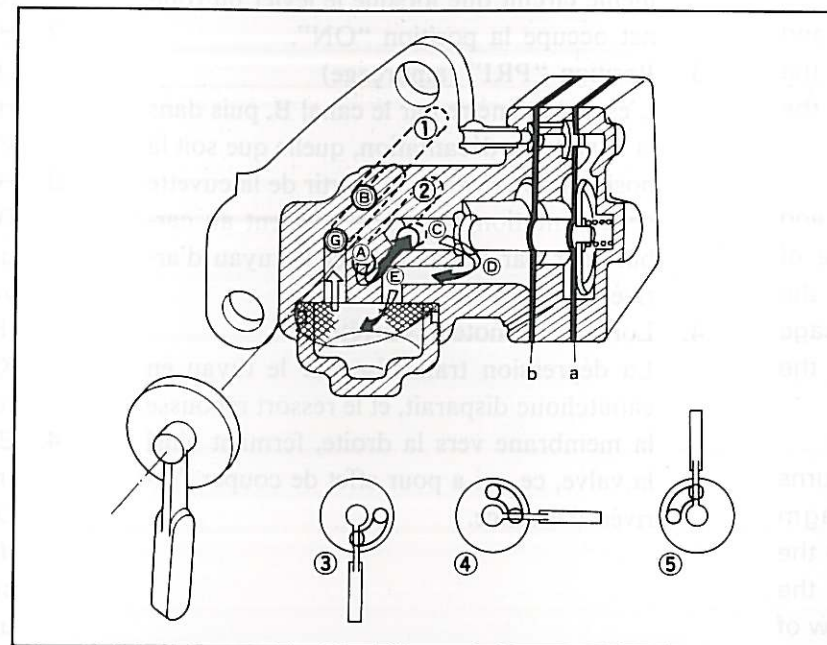
B. Ausführung

1. Membraneinheit

Die Membraneinheit besteht aus Membran (a), Membran (b) und dem Ventil. Die Membran (b) sorgt für einen konstanten Kraftstoffdruck an der Membran (a), so daß die Membran (a) nur auf Unterdruck vom Einlaßmischrohr ansprechen muß. Auf diese Art hilft die Membran (b) mit, daß die Membran (a) arbeitet, ohne vom Kraftstoffdruck im Kraftstofftank beeinflußt zu werden.

2. Behandlung des automatischen Kraftstoffhahns

- a. Die Membrankammer nie zerlegen.
- b. Filterhaube regelmäßig abnehmen und das Kraftstoffsieb reinigen.



1. RES and PRI
2. ON
3. ON
4. RES
5. PRI

1. EES et PRI
2. ON
3. ON
4. RES
5. PRI

1. Reserve und Auffällen (RES and PRI)
2. Ein (ON)
3. Ein (ON)
4. Reserve (RES)
5. Auffüllen (PRI)

Fig. 5-9-1

C. Position of the cock lever and fuel passages

1. Cock lever in ON

When a vacuum is generated in the intake manifold by the piston moving down, the diaphragm in the cock overcomes the force of the spring, thus causing the diaphragm complete to move to the left and opening the valve. As the valve opens, the fuel in the tank flows through the A passage and C passage of the main pipe to the cock lever chamber, and passes through the D passage. The fuel from the D passage flows through the opening of the valve to the E passage and enters the filter cup. The fuel is filtered and fed to the carburetor through the G passage and the fuel pipe.

2. Cock lever in RES

The fuel flows into the B passage and then into the carburetor through the same passages as in the case of the cock lever in ON.

3. Cock lever in PRI

The fuel flows into the B passage and then into the filter cup, irrespective of the valve position. The fuel from the filter cup passes through the G passage and enters the carburetor through the fuel pipe.

4. When the engine is at a stop

The pressure in the rubber pipe turns into positive, and the diaphragm complete is moved to the right by the force of the spring. As a result, the valve is closed, thus stopping the flow of the fuel.

C. Positions du levier de robinet et conduits d'essence

1. Position "ON"

Lorsque la montée du piston crée une dépression dans la tubulure d'admission, cette dépression est transmise à la membrane du robinet, qui comprime le ressort et se déplace vers la gauche, ce qui a pour effet d'ouvrir la valve. Lorsque la valve s'ouvre l'essence du réservoir parvient à la chambre du robinet par les canaux A et C, puis passe dans le canal D et franchit la valve. Elle arrive ensuite par le canal E à la cuvette de décantation, où elle est filtrée avant d'être fournie au carburateur par le canal G et le tuyau d'arrivée d'essence.

2. Position "RES" (réserve)

L'essence pénètre dans le robinet par le canal B, puis arrive au carburateur par le même circuit que lorsque le levier du robinet occupe la position "ON".

3. Position "PRI" (amorçage)

L'essence pénètre par le canal B, puis dans la cuvette de décantation, quelle que soit la position de la valve. A partir de la cuvette de décantation, l'essence parvient au carburateur par le canal G et le tuyau d'arrivée.

4. Lorsque le moteur s'arrête

La dépression transmise par le tuyau en caoutchouc disparaît, et le ressort repousse la membrane vers la droite, fermant ainsi la valve, ce qui a pour effet de couper l'arrivée d'essence.

C. Stellungen des Kraftstoffhahnhebels und Kraftstoffkanäle

1. Hebel in Stellung "ON"

Sobald durch die Abwärtsbewegung des Kolbens im Einlaßmischrohr ein Unterdruck entsteht, überwindet die Membran im Kraftstoffhahn die Federkraft, wodurch die Membraneinheit nach links bewegt und das Ventil geöffnet wird. Sobald das Ventil öffnet, fließt der Kraftstoff aus dem Tank durch die Kanäle A und B des Hauptrohres in die Kammer des Kraftstoffhahnhebels, und von dort weiter durch den Kanal D. Aus dem Kanal D fließt der Kraftstoff durch die Ventilöffnung in den Kanal E und tritt danach in die Filterhaube ein. Der Kraftstoff wird nun gefiltert und strömt dann durch den Kanal G und die Kraftstoffleitung zum Vergaser.

2. Hebel in Stellung "RES"

Der Kraftstoff strömt durch Kanal B und Hebelkammer und strömt danach zum Vergaser gleich wie bei Stellung "ON"

3. Hebel in Stellung "PRI"

Der Kraftstoff strömt durch kanal B und gelangt in die Filterhaube, unabhängig von der Ventilstellung. Aus der Filterhaube fließt der Kraftstoff durch den Kanal G und tritt durch die Kraftstoffleitung in den Vergaser ein.

4. Bei ausgeschaltetem Motor

Im Gummirohr entsteht ein positiver Druck, und die Blendeneinheit wird durch die Federkraft nach rechts verschoben. Das Ventil ist geschlossen und Kraftstoffzufuhr unterbrochen.

D. Check lever position for travelling

1. On position
For general travelling and parking, the cock lever should be placed in ON.
2. RES position
When the fuel has run out with the cock lever in ON, it should be placed in RES. With the fuel reserved, travelling can be continued.
3. PRI position
To fill the fuel tank of a brand new motorcycle (that is, the fuel tank or the carburetor float chamber is empty), the cock lever should be turned to PRI. With the cock lever in PRI, the fuel directly enters the filter cup from the fuel tank, bypassing the rubber pipe. After filling the tank, turn the cock lever to ON.



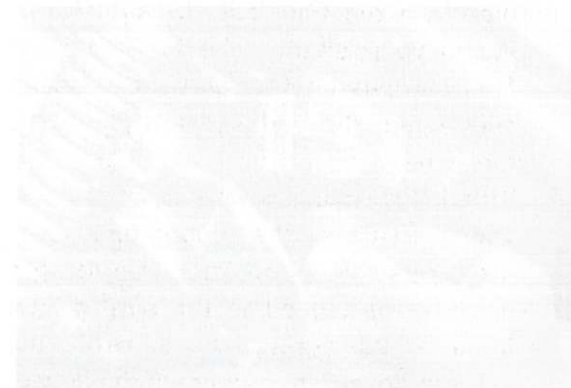
D. Positions du levier de robinet en route

1. Position "ON"
C'est la position normale du levier en route ou en stationnement.
2. Position "RES" (réserve)
Si on tombe à court d'essence avec le levier du robinet en position "ON", tourner le levier en position "RES". L'essence de réserve permet de poursuivre sa route.
3. Position "PRI" (amorçage)
Lorsqu'on remplit le réservoir d'essence d'une motocyclette neuve (ou d'une moto dont le réservoir ou la cuve à flotteur du carburateur est à sec), tourner le levier du robinet à la position "PRI". Dans cette position, l'essence du réservoir pénètre directement dans la cuvette de décantation, sans passer par le tuyau en caoutchouc. Après avoir fait le plein, remettre le levier du robinet en position "ON".



D. Hebelstellungen für Fahrbetrieb

1. Stellung "ON"
Für allgemeinen Fahrbetrieb und zum Parken der Maschine.
2. Stellung "RES"
Falls bei auf "ON" gestelltem Hebel der Kraftstoff ausgeht, Hebel auf "RES" stellen; die Fahrt kann dann für einige Zeit mit dem Reservekraftstoff fortgesetzt werden.
3. Stellung "PRI"
Diese Stellung benutzen, um bei einem neuen Motorrad (Kraftstofftank und Schwimmerkammer des Vergasers sind leer) den Kraftstofftank zu füllen; in dieser Stellung fließt der Kraftstoff vom Tank direkt in die Filterhaube, und umgeht dabei das Gummirohr. Nach dem Auffüllen des Tanks, den Hebel auf "ON" stellen.



E. Checking

Remove the filter cup, set the auto-cock lever in ON or RES, and kick the kick pedal. When gasoline begins to flow out, stop kicking, and if it still continues flowing, the auto-cock is not in good condition.

1. Gasoline flows out with kick pedal not depressed.
 - a. The valve O-ring or the valve seat is scratched. (Fig. 5-9-2)
 - b. Impurities exist between the valve seat and valve. (Fig. 5-9-3)
2. Gasoline does not flow out with kick pedal depressed
 - a. The diaphragm is holed or cracked.
 - b. The vacuum pipe connecting the carburetor to the auto-cock is out of place, flattened or holed. (Fig. 5-9-4)
 - c. The fuel tank is empty.

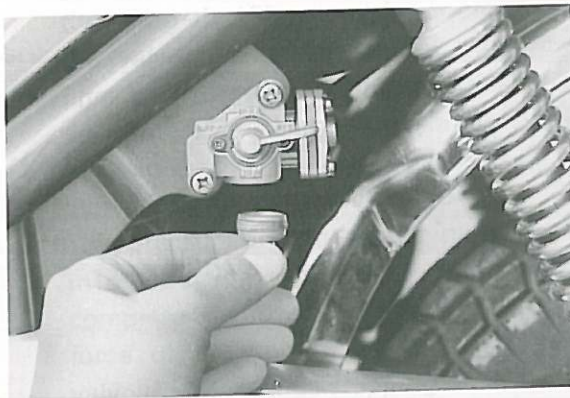


Fig. 5-9-2

E. Vérification

Enlever la cuvette de décantation, placer le levier du robinet en position "ON" ou "RES", et actionner le kick. Cesser d'actionner le kick lorsque l'essence commence à couler. Si elle continue à couler, on peut en conclure que le robinet automatique n'est pas en bon état.

1. L'essence coule sans actionner le kick
 - a. Joint torique ou siège de valve rayé. (Fig. 5-9-2)
 - b. Corps étranger entre la valve et son siège. (Fig. 5-9-3)
2. L'essence ne coule pas si on actionne le kick
 - a. Membrane trouée ou fissurée.
 - b. Le tuyau de dépression prévu entre le carburateur et le robinet automatique est déconnecté, aplati ou percé. (Fig. 5-9-4)
 - c. Réservoir d'essence à sec.

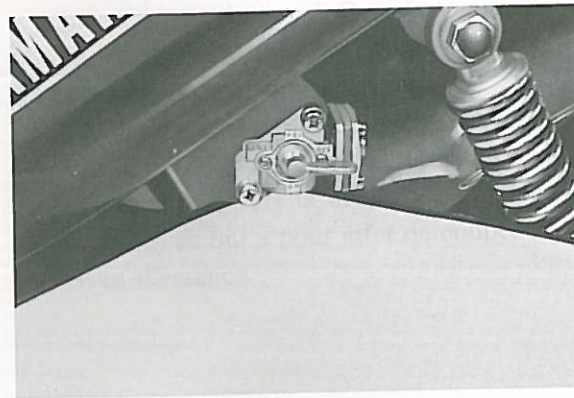


Fig. 5-9-3

E. Prüfung

Filterhaube abnehmen, Kraftstoffhahnhebel auf "ON" oder "RES" stellen und den Kickstarterhebel durchtreten. Beginnt Benzin auszuströmen, so ist der Kickstarterhebel freizugeben; fließt der Kraftstoff auch dann noch aus, so ist der automatische Kraftstoffhahn nicht in gutem Zustand.

1. Benzin fließt aus - Kickstarterhebel nicht durchgetreten.
 - a. Der O-Ring des Ventilsitzes ist beschädigt. (Fig. 5-9-2)
 - b. Verschmutzungen zwischen Ventilsitz und Ventil. (Fig. 5-9-3)
2. Kickstarterhebel durchgetreten - Benzin fließt nicht
 - a. Die Membran ist undicht oder beschädigt.
 - b. Das Saugrohr zwischen Vergaser und Kraftstoffhahn ist nicht angebracht, abgeknickt oder undicht. (Fig. 5-9-4)
 - c. Kein Benzin im Kraftstofftank.

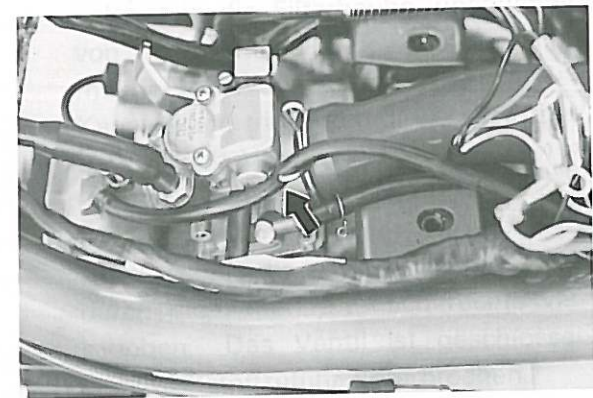


Fig. 5-9-4

5-10. CABLES AND FITTINGS

A. Cable maintenance

NOTE:

See Maintenance and Lubrication Intervals Charts for additional information.

Cable maintenance is primarily concerned with preventing deterioration through rust and weathering; and providing for proper lubrication to allow the cable to move freely within its housing.

Cable removal is straight-forward and uncomplicated. Removal will not be discussed within this section. For details, see the individual maintenance section for which the cable is an integral part.

Cable routing is of paramount importance, however. For details of cable routing, see the cable routing diagrams at the end of this manual.

1. Remove the cable.
2. Check for free movement of cable within its housing. If movement is obstructed, check for fraying or kinking of the cable strands. If damage is evident, replace the cable assembly.

5-10. CABLES ET FIXATIONS

A. Entretien des câbles

N.B.:

Pour plus amples détails, voir les Tableaux d'Entretien et de graissage.

L'entretien des câbles consiste surtout à les graisser, pour prévenir la rouille et la détérioration, et pour que le câble puisse coulisser librement dans sa gaine.

L'enlèvement des câbles ne pose aucun problème, aussi nous n'en parlerons pas dans cette section. On trouvera plus de détails aux différentes sections concernant l'entretien des organes auxquels les câbles appartiennent.

Toutefois, l'arrangement des câbles est extrêmement important. Pour le détail du cheminement des câbles, voir les schémas d'arrangement des câbles figurant à la fin de ce manuel.

1. Enlever le câble.
2. Vérifier si le câble coulisse librement dans sa gaine. Si le câble se coince, vérifier s'il n'est pas éraillé ou faussé. Remplacer le câble et sa gaine en cas de dommage évident.

5-10. BEDIENUNGSSEILE UND BEFESTIGUNGSELEMENTE

A. Wartung der Seile

ANMERKUNG:

Weitere Einzelheiten sind in den Wartungs- und Schmier tabellen angegeben.

Die Wartung der Seile ist in erster Linie erforderlich, um diese vor Rost und Verwitterung zu schützen; darüber hinaus ist eine Schmierung notwendig, damit die Seile in ihren Umhüllungen frei gleiten können.

Das Abnehmen der Seile ist einfach und unkompliziert. Die Abnehmevorgänge werden hier nicht erläutert; Einzelheiten darüber sind in den Abschnitten der einzelnen Baugruppen zu finden.

Die Seilführung ist von größter Bedeutung. Einzelheiten über die Seilführung sind der Seilführungsübersicht am Ende dieses Handbuchs zu entnehmen.

1. Seil abnehmen.
2. Seil auf freie Bewegung in dessen Umhüllung prüfen. Falls die Bewegung behindert ist, prüfen ob einzelne Drahtseillitzen gebrochen sind. Ist dies der Fall, so muß das Seil ersetzt werden.

3. To lubricate cable, hold in vertical position. Apply lubricant to uppermost end of cable. Leave in vertical position until lubricant appears at bottom end. Allow excess to drain and re-install.

NOTE: _____

Choice of lubricant depends upon conditions and preference. However, a semi-drying chain and cable lubricant will probably perform adequately under most conditions.

3. Pour graisser le câble, le tenir verticalement, et appliquer le lubrifiant à son extrémité supérieure, en le faisant couler entre le câble et sa gaine. Laisser le câble en position verticale jusqu'à ce que le lubrifiant apparaisse à l'extrémité inférieure. Laisser couler l'excès, et réinstaller.

N.B.: _____

Le choix du lubrifiant dépend des conditions d'utilisation et des préférences personnelles. Toutefois, un lubrifiant "semi-sec" pour câbles et chaînes convient dans la plupart des cas.

3. Um das Seil zu schmieren, ist dieses senkrecht zu halten. Schmiermittel am oberen Ende des Seiles auftragen. Seil in senkrechter Lage halten, bis das Schmiermittel am unteren Ende erscheint. Überschüssiges Schmiermittel abtropfen lassen, und dann das Seil wieder anbringen.

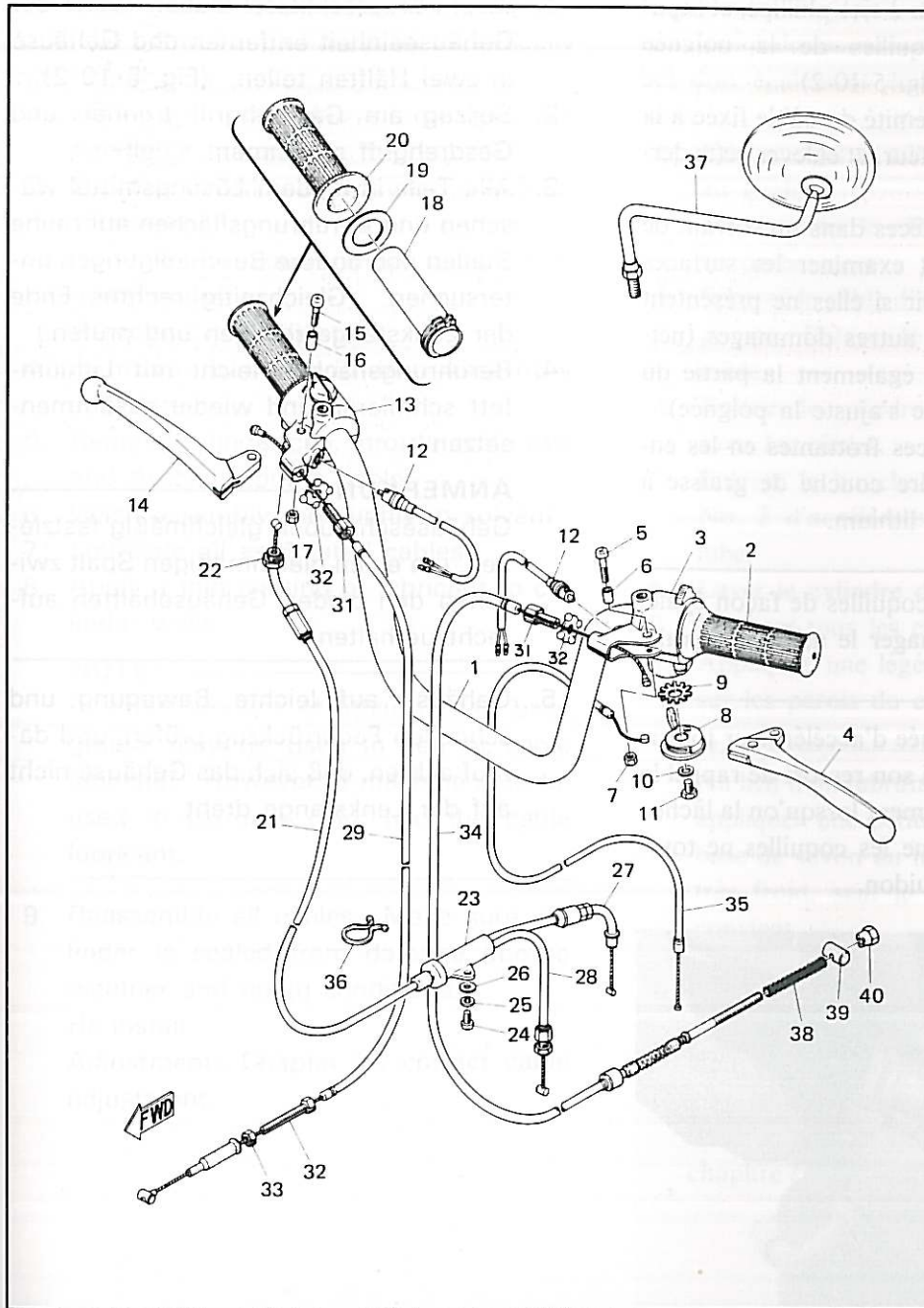
ANMERKUNG: _____

Die Art des Schmiermittels hängt von den Umweltbedingungen und der Bevorzugung ab. In den meisten Fällen ist ein halbtrockenes Ketten- und Seilschmiermittel besonders geeignet.

Handle, wire

Guidon et câbles associés

Lenker, Seile



1. Handlebars
2. Grip (left)
3. Lever holder assembly (left)
4. Lever (left)
5. Pan head screw
6. Lever collar
7. Nut
8. Starter lever
9. Spring washer
10. Plain washer
11. Bolt
12. Front stop switch assembly
13. Lever holder assembly (right)
14. Lever (right)
15. Pan head screw
16. Lever collar
17. Nut
18. Guide tube
19. Leaf ring
20. Grip (right)
21. Throttle wire 1
22. Adjusting nut
23. Wire cylinder
24. Pan head screw
25. Spring washer
26. Plain washer
27. Pump wire
28. Throttle wire 2
29. Front brake wire
30. Wire adjusting bolt
31. Adjusting nut
32. Wire adjusting bolt
33. Wire adjusting nut
34. Brake wire
35. Starter wire
36. Wire harness clamp
37. Back mirror assembly
38. Rod spring
39. Clevis pin
40. Adjusting nut

1. Guidon
2. Poignée gauche
3. Support de levier d'embrayage
4. Levier d'embrayage
5. Vis à tête tronconique
6. Bague de levier
7. Ecrou
8. Levier de starter
9. Rondelle Grower
10. Rondelle ordinaire
11. Boulon
12. Contacteur stop avant
13. Support de levier de frein
14. Levier de frein
15. Vis à tête tronconique
16. Bague de levier
17. Ecrou
18. Tube de poignée d'accélérateur
19. Rondelle-ressort
20. Poignée droite
21. Câble 1 d'accélérateur
22. Ecrou de réglage
23. Cylindre de jonction des câbles
24. Vis à tête tronconique
25. Rondelle Grower
26. Rondelle ordinaire
27. Câble de pompe
28. Câble 2 d'accélérateur
29. Câble de frein avant
30. Vis de réglage du câble
31. Ecrou de réglage
32. Vis de réglage du câble
33. Ecrou de réglage
34. Câble de frein
35. Câble de starter
36. Pince
37. Rétroviseur
38. Ressort de tringle
39. Axe de chape
40. Ecrou de réglage

1. Lenkstange
2. Griff, links
3. Hebelhalter, links
4. Hebel, links
5. Zylinderkopfschraube
6. Hebelführungshülse
7. Mutter
8. Starthebel
9. Federscheibe
10. Unterlegescheibe
11. Schraube
12. Bremslichtschalter, vorne
13. Hebelhalter, rechts
14. Hebel, rechts
15. Zylinderkopfschraube
16. Hebelführungshülse
17. Mutter
18. Führungsrohr
19. Gleitring
20. Griff, rechts
21. Gasseilzug 1
22. Einstellmutter
23. Seilzugzylinder
24. Zylinderkopfschraube
25. Federscheibe
26. Unterlegescheibe
27. Pumpenseil
28. Gasseilzug 2
29. Vorderes Bremsseil
30. Seileinstellschraube
31. Einstellmutter
32. Seileinstellschraube
33. Seileinstellmutter
34. Bremsseil
35. Starterseil
36. Kabelbaumklemme
37. Rückblickspegel
38. Federstange
39. Zugbolzen
40. Einstellmutter

Fig. 5-10-1

B. Throttle maintenance

1. Remove two phillips head screws from throttle housing assembly and separate two halves of housing. (Fig. 5-10-2)
2. Disconnect cable end from throttle grip assembly and remove grip assembly.
3. Wash all parts in mild solvent and check contact surfaces for burrs or other damage. (Also clean and inspect right-hand end of handlebar.)
4. Lubricate contact surfaces with light coat of lithium soap base grease and reassemble.

NOTE:

Tighten housing screws evenly to maintain an even gap between the two halves.

5. Check for smooth throttle operation and quick spring return when released and make certain that housing does not rotate on handlebar.

B. Entretien de la poignée d'accélérateur

1. Enlever les deux vis à tête phillips, et séparer les deux coquilles de la poignée d'accélérateur. (Fig. 5-10-2)
 2. Déconnecter l'extrémité du câble fixée à la poignée d'accélérateur, et enlever cette dernière.
 3. Laver toutes les pièces dans un solvant de force moyenne, et examiner les surfaces frottantes pour voir si elles ne présentent pas de barbes ou autres dommages (nettoyer et examiner également la partie du guidon sur laquelle s'ajuste la poignée).
 4. Graisser les surfaces frottantes en les enduisant d'une légère couche de graisse à base de savon au lithium.
- N.B.:**
- Serrer les vis des coquilles de façon égale, de manière à ménager le même intervalle de chaque côté.
5. Vérifier si la poignée d'accélérateur tourne normalement, et si son ressort de rappel la ramène immédiatement lorsqu'on la lâche. S'assurer de ce que les coquilles ne tournent pas sur le guidon.

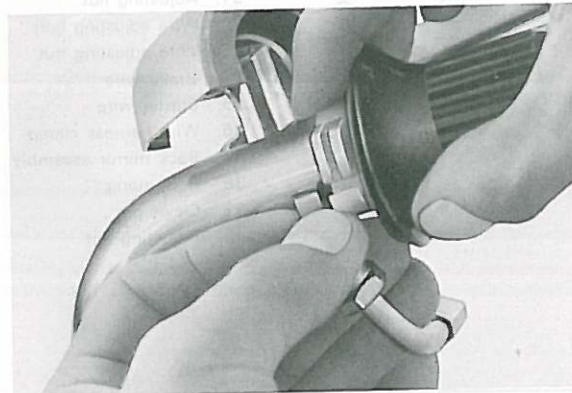


Fig. 5-10-2

B. Wartung des Gasdrehgriffes

1. Zwei Kreuzschlitzschrauben von der Gehäuseeinheit entfernen und Gehäuse in zwei Hälften teilen. (Fig. 5-10-2)
2. Seilzug am Gasdrehgriff trennen und Gasdrehgriff abnehmen.
3. Alle Teile in mildem Lösungsmittel waschen und Berührungsflächen auf rauhe Stellen und andere Beschädigungen untersuchen. (Gleichzeitig rechtes Ende der Lenkstange reinigen und prüfen.)
4. Berührungsflächen leicht mit Lithiumfett schmieren und wieder zusammensetzen.

ANMERKUNG:

Gehäuseschrauben gleichmäßig festziehen, um einen gleichmäßigen Spalt zwischen den beiden Gehäusenhälften aufrechtzuerhalten.

5. Gehäuse auf leichte Bewegung und schnellen Federrückzug prüfen, und darauf achten, daß sich das Gehäuse nicht auf der Lenkstange dreht.

C. Cable junction maintenance

The throttle cable cylinder (junction point for Autolube control cable) must be periodically maintained also.

1. Remove throttle cable number one from handlebar housing.
2. Remove throttle cable number two from carburetor.
3. Remove Autolube pump cable from pump pulley.
Remove cable adjuster.
4. Remove cable/cylinder assembly complete.
5. Remove cylinder cap, throttle cable two and Autolube pump cable.
6. Wash assembly thoroughly in solvent.
7. Lubricate all associated cables.
8. Apply a thin coating of lubricant to cylinder walls.

NOTE: _____

A small amount of lithium soap base grease may be used in lieu of cable lubricant. However, if machine is to be used in extreme cold, use the cable lubricant.

9. Reassemble all cables. Make sure cylinder is sealed from damage due to weather and riding conditions.
Re-install.
Adjustments Chapter for correct cable adjustment.

C. Entretien du raccord des câbles

Le cylindre de jonction des câbles d'accélérateur (point de raccordement du câble d'Autolube) doit également être entretenu périodiquement.

1. Déconnecter le câble No. 1 d'accélérateur au guidon.
2. Déconnecter le câble No. 2 d'accélérateur au carburateur.
3. Séparer le câble d'Autolube de la poulie de pompe. Enlever le dispositif de réglage du câble.
4. Enlever le cylindre de jonction des câbles avec les câbles.
5. Enlever le bouchon du cylindre, le câble No. 2 d'accélérateur et le câble d'Autolube.
6. Laver le cylindre dans un solvant.
7. Graisser tous les câbles associés.
8. Appliquer une légère couche de lubrifiant sur les parois du cylindre de jonction.

N.B.: _____

Au lieu d'un lubrifiant pour câbles, on peut appliquer une petite quantité de graisse à base de savon au lithium mais, par temps très froid, seul le lubrifiant pour câbles convient.

9. Remonter tous les câbles, et avoir soin de fermer hermétiquement le cylindre de jonction, pour le protéger contre les intempéries et les éclaboussures. Réinstaller.
Pour le réglage des câbles, se reporter au chapitre concernant les réglages mécaniques.

C. Wartung der Seilverbindungen

Der Gasseilzylinder (Anschlußpunkt des Autolube-Ölpumpenseiles) muß ebenfalls regelmäßig gewartet werden.

1. Gasseilzug 1 vom Lenkstangengehäuse abnehmen.
2. Gasseilzug 2 von der Vergasermischkammer trennen.
3. Autolube-Ölpumpenseil von der Pumpenscheibe abnehmen.
4. Seilzylindereinheit abnehmen.
5. Zylinderkappe, Gasseilzug 2 und Autolube-Ölpumpenseil abnehmen.
6. Einheit gründlich in Lösungsmittel waschen.
7. Alle damit verbundenen Seile schmieren.
8. Seilzylinderwände leicht einfetten.

ANMERKUNG: _____

An Stelle eines Seilschmiermittels kann eine geringe Menge Lithiumfett verwendet werden. Dies ist jedoch zu vermeiden, wenn die Maschine bei besonders tiefen Temperaturen benutzt wird.

9. Alle Seile wieder anbringen. Der Seilzugzylinder muß durch Abdichtung gegen Witterungs- und Fahreinflüsse geschützt sein; dann diesen einbauen. Die richtige Seileinstellung ist in den entsprechenden Abschnitten über die Einstellverfahren enthalten.

5-11. MISCELLANEOUS CHASSIS COMPONENTS

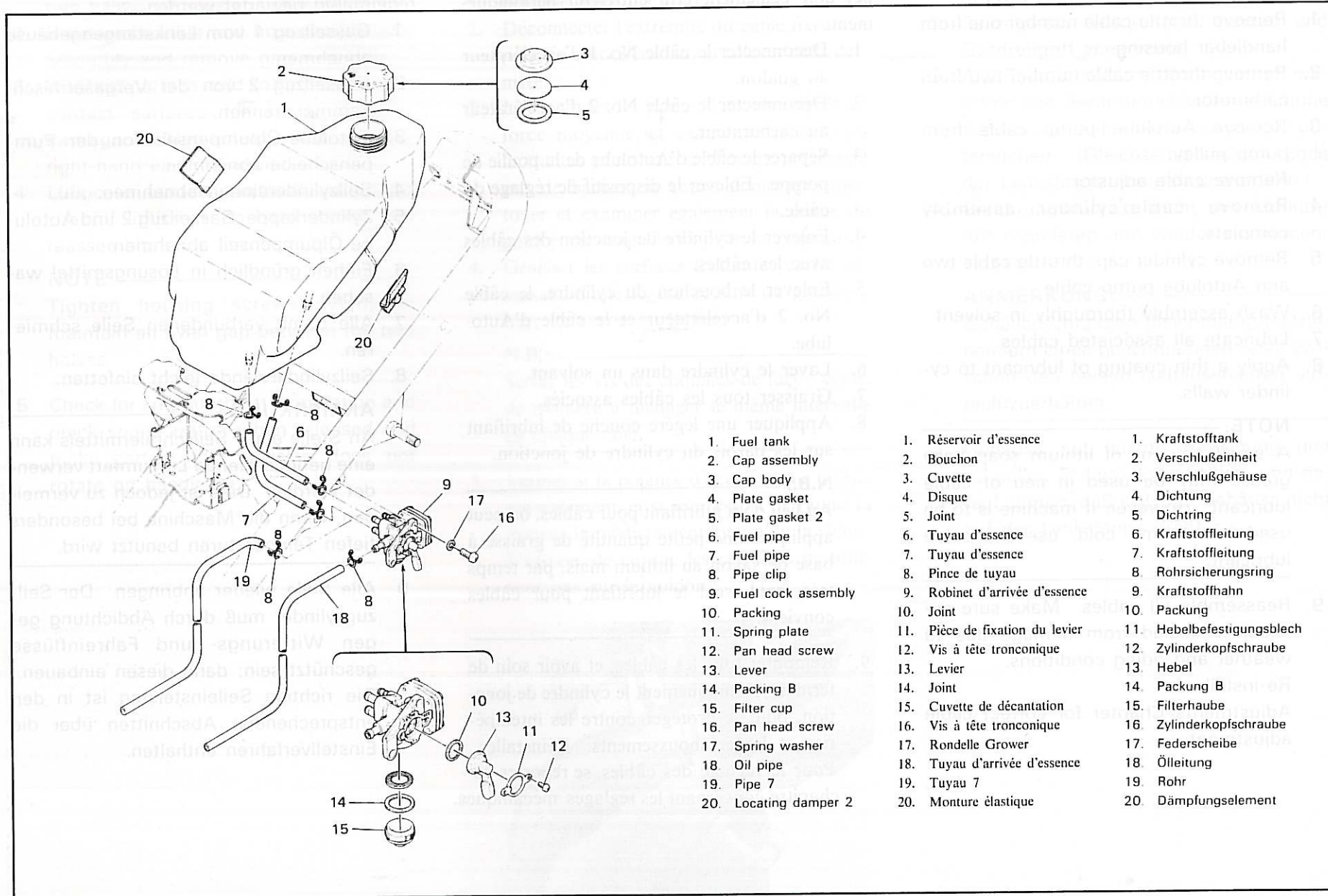
A. Fuel tank

5-11. DIVERS

A. Réservoir d'essence

5-11. SONSTIGE BAUTEILE AM FAHRGESTELL

A. Kraftstofftank



- 1. Fuel tank
- 2. Cap assembly
- 3. Cap body
- 4. Plate gasket
- 5. Plate gasket 2
- 6. Fuel pipe
- 7. Fuel pipe
- 8. Pipe clip
- 9. Fuel cock assembly
- 10. Packing
- 11. Spring plate
- 12. Pan head screw
- 13. Lever
- 14. Packing B
- 15. Filter cup
- 16. Pan head screw
- 17. Spring washer
- 18. Oil pipe
- 19. Pipe 7
- 20. Locating damper 2

- 1. Réservoir d'essence
- 2. Bouchon
- 3. Cuvette
- 4. Disque
- 5. Joint
- 6. Tuyau d'essence
- 7. Tuyau d'essence
- 8. Pince de tuyau
- 9. Robinet d'arrivée d'essence
- 10. Joint
- 11. Pièce de fixation du levier
- 12. Vis à tête tronconique
- 13. Levier
- 14. Joint
- 15. Cuvette de décantation
- 16. Vis à tête tronconique
- 17. Rondelle Grower
- 18. Tuyau d'arrivée d'essence
- 19. Tuyau 7
- 20. Monture élastique

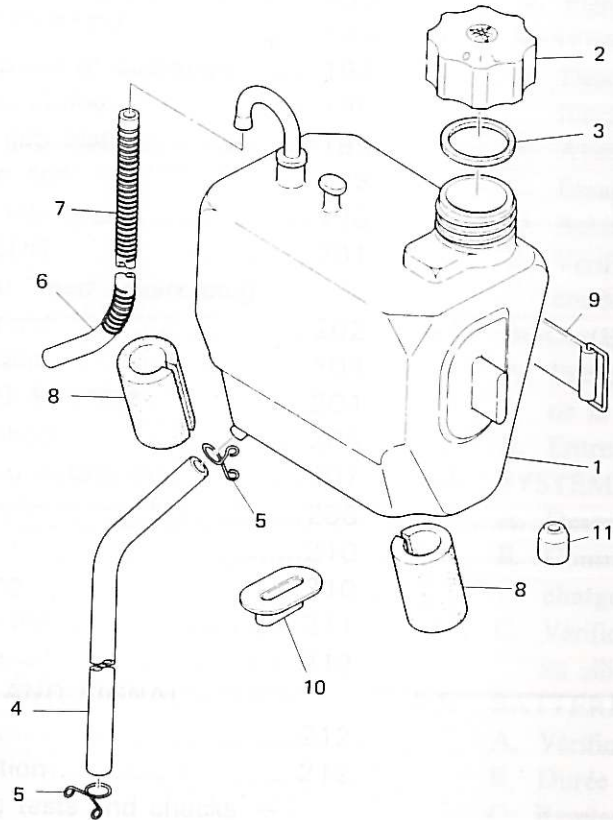
- 1. Kraftstofftank
- 2. Verschlussinheit
- 3. Verschlussgehäuse
- 4. Dichtung
- 5. Dichtring
- 6. Kraftstoffleitung
- 7. Kraftstoffleitung
- 8. Rohrsicherungsring
- 9. Kraftstoffhahn
- 10. Packung
- 11. Hebelbefestigungsblech
- 12. Zylinderkopfschraube
- 13. Hebel
- 14. Packung B
- 15. Filterhaube
- 16. Zylinderkopfschraube
- 17. Federscheibe
- 18. Ölleitung
- 19. Rohr
- 20. Dämpfungselement

Fig. 5-11-1

B. Oil tank

B. Réservoir d'huile

B. Ölbehälter



- 1. Oil tank
- 2. Cap body
- 3. Cap gasket
- 4. Fuel pipe
- 5. Pipe clip
- 6. Fuel pipe
- 7. Compression spring
- 8. Locating damper 1
- 9. Tank fitting band
- 10. Locating damper
- 11. Grommet

- 1. Réservoir d'huile
- 2. Bouchon
- 3. Joint de bouchon
- 4. Tuyau d'huile
- 5. Pince de tuyau
- 6. Tuyau d'huile
- 7. Ressort de compression
- 8. Monture élastique I
- 9. Patte de fixation du réservoir
- 10. Monture élastique
- 11. Bague en caoutchouc

- 1. Öltank
- 2. Verschlussgehäuse
- 3. Verschlussdichtung
- 4. Kraftstoffleitung
- 5. Rohrsicherungsring
- 6. Kraftstoffleitung
- 7. Druckfeder
- 8. Dämpfungselement
- 9. Tankbefestigungsband
- 10. Dämpfungselement
- 11. Gummihülse

Fig. 5-11-2